

[Dossier de presse]

**SAMEDI 9 FÉVRIER**  
**20h30**  
**TARIF: 10€**  
**THÉÂTRE DU GYMNASÉ**  
4, rue du théâtre français 13001 Marseille  
**entièrement reversé à ENFANTS DU MONDE**

# Marseille donne de la voix

**CONCERT DE SOLIDARITÉ AUX ENFANTS VICTIMES DU TSUNAMI**

Alain Aubin \* Rassegna \* Manu Théron & Lo Cor de la Plana  
Guylaine Renaud \* Le Donze et Frédéric Nevchehirlian  
A Vuciata \* Maya Dziria \* Sayon Bamba Camara \*

BILLETTERIE : **espaceculture** • [www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net) • 04 96 11 04 61 • INFOS : [www.lesvoiesduchant.org](http://www.lesvoiesduchant.org) • 06 14 59 12 79

Media Technologies • espace-imprimerie • RICARD • culture • VILLE DE MARSEILLE

— présentation	<b>2</b>
— Les Voies du Chant	<b>3</b>
— Le concert	<b>4</b>
— Les artistes	<b>5</b>
— Lo Cor de la Plana	<b>5</b>
— A Vuciata	<b>5</b>
— Guylaine Renaud	<b>5</b>
— Alain Aubin	<b>6</b>
— Rassegna	<b>6</b>
— Maya Dziria	<b>7</b>
— Sayon Bamba Camara	<b>7</b>
— Frédéric Nevchehirlian & Le Donze	<b>7</b>

# **Marseille donne de la voix** — [présentation]

---

## **Marseille donne de la voix**

Concert de solidarité aux enfants victimes du tsunami

**Mercredi 9 février à 20 h 30**

**Théâtre du Gymnase**

[4, rue du théâtre français 13001 Marseille]

Concert organisé par **Les Voies du Chant** et **Cocotte Musique**

grâce à l'aimable participation de

**Alain Aubin**

[chant lyrique]

**Rassegna**

[chants de la méditerranée]

**Manu Théron Lo Cor de la plana**

[polyphonie occitane]

**Guylaine Renaud**

[femme troubadour]

**Le Donze et Frédéric Nevchehirlan**

[slam]

**A Vuciata**

[polyphonie corse]

**Maya Dziria**

[chants du Maghreb]

**Sayon Bamba CAMARA**

[chansons d'Afrique]

et le partenariat actif des structures institutionnelles et privées

Ville de Marseille

Espaceculture

Théâtre du Gymnase

Média-Technologies

Patrick Lindsay [graphiste]

Espace Imprimerie

Ricard

Mairie de secteur [I<sup>er</sup> & VII<sup>ème</sup> arrdts]

**Tarif unique de 10 € reversés intégralement à l'association Enfants du Monde**

**Billetterie**

Espaceculture - 42, la Canebière 13001 Marseille – 04 96 11 04 61 – [www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)

## Les Voies du Chant

L'association **Les Voies du Chant** a été créée dans le but de promouvoir l'art vocal et de développer sa reconnaissance, son partage, sa transmission.

Du slam à l'opéra, du sacré aux chants du monde, du baroque au populaire, du blues au cabaret, le chant est traditionnellement présent à Marseille et demeure le mode d'expression favori des différentes communautés.

Créer une respiration entre toutes ces formes d'oralité et trouver le point de rencontre avec les différents publics est l'objet de notre travail et la raison d'être des "**Voies du Chant**".

Nous nous situons donc au carrefour artistes-public / public-artistes ; nos réflexions, nos recherches, nos actions sont destinées à tisser des liens et à consolider les relations.

De ce travail de rapprochement, de ces rencontres est né un réseau qui grandit au fil du temps et permet la circulation d'idées, de projets, de création, de savoir, de ressources.

De nombreux artistes marseillais, chanteurs solistes ou choristes, enseignants, chefs de chœur, directeurs de compagnies inscrivent autant leurs besoins que leur compétence dans ces partages. Orchestré par les Voies du Chant, ce réseau permet à chacun de s'investir dans un collectif tout en gardant son identité, son indépendance ; il peut s'agir de convergence d'idées et de réflexions, il peut également aboutir à une création artistique commune.

Odile Lecour  
**directrice**

### Contact

#### Les Voies du Chant

BP 308  
93, la Canebière 13001 Marseille

Téléphone – 06.14.59.12.79 / 04.91.62.75.56

Courriel – [odile.lecour@lesvoiesduchant.org](mailto:odile.lecour@lesvoiesduchant.org)

Site internet – [www.lesvoiesduchant.org](http://www.lesvoiesduchant.org)

## Le concert de solidarité du mercredi 9 février 2005

Lorsqu'après les réjouissances des fêtes de Noël nous nous sommes trouvés confrontés à la terrible annonce du tsunami qui touchait une partie des côtes asiatiques et que chaque jour le nombre de victimes grandissait et les images affluaient terribles sur les pages et les écrans, il est apparu évident qu'une opération d'aide devait rapidement être mise en place.

Nous avons un outil magnifique pour cela : le réseau. Un simple courriel d'appel a été envoyé sur la liste interne et l'ensemble des chanteurs a répondu favorablement. L'idée était bien sûr de collecter le plus possible de fonds mais aussi d'offrir nos voix porteuses de joie, d'espoir, de créativité à toute personne victime du raz-de-marée.

Nous n'avons pas pu, hélas, inviter à chanter les choristes car ils sont très nombreux à Marseille et nous ne pouvions les faire rentrer dans le théâtre. Nous n'avons pas pu programmer tous les artistes désireux de participer à ce concert et en sommes très contrariés. Nous réfléchissons à cette idée de chanter pour aider et envisageons avec les différents chœurs d'autres manifestations dans les temps à venir.

Dominique Bluzet, directeur du Théâtre du Gymnase nous accueille dans son théâtre en mettant son équipe à notre disposition, la Ville de Marseille donne son accord pour la gratuité du lieu, il nous reste à organiser un concert qui doit être un grand moment artistique dans la générosité. Une équipe de bénévoles se met rapidement en place et nous nous trouvons dans la situation où tous les frais sont pris en charge. Ainsi la totalité de la billetterie sera destinée à **Enfants du Monde**.

Nous avons choisi cette association car notre souhait était d'offrir les dons aux enfants. **Enfants du Monde** a un bureau à Marseille, une antenne à Pondichéry avec laquelle elle travaille directement.

Nous souhaitons qu'il y ait le moins possible d'intermédiaires et la plus grande transparence. Nous ouvrons une page sur le site des Voies du chant ainsi qu'un compte particulier à notre banque pour éviter les manipulations d'argent.

Le tarif de 10 euros permet à tout le monde de venir au concert, nous prévoyons une urne pour ceux qui souhaitent donner davantage.

## les artistes

### LO COR DE LA PLANA

Manu Theron : seconde, bendir  
Sébastien Spessa : basse  
Denis Zampieri : seconde basse bourdon rythmique, bondir  
Rodin Kaufmann : seconde bourdon rythmique  
Benjamin Novarino-Giana : seconde tierce  
Manuel Barthélemy : seconde, tambourin, bondir.



Lo Còr de la Plana (prononcez "Lou couar dé la plane" et traduisez "Le coeur de la plaine"), chœur d'hommes du quartier de la Plaine à Marseille se consacre au répertoire occitan de Provence. Les cinq membres du Còr ont travaillé jusqu'ici sur le répertoire religieux populaire du Damase Arbaud et des Noëls de Notre-Dame des Doms, et sur de nombreux chants à danser (rigaudons, bourrées, rondeaux), en intégrant aux compositions et arrangements, nombre d'éléments présents dans la culture marseillaise d'aujourd'hui (raggamufin, techno-groove...). Interprétés à l'unisson ou en polyphonie et accompagnés de bendirs ou de percussions corporelles (picaments de pieds et battements de mains), hurlés, susurrés, les chants du Còr sont à l'image de leur quartier : violents mais sans cruauté, doux mais sans mièvrerie, blindés mais sans sûretés inutiles.

[www.troisquatre.com](http://www.troisquatre.com)

### A VUCIATA



Né en 2001 de la rencontre de passionnés, le groupe de Polyphonies Corses A VUCIATA, composé de six voix et mené par son fondateur J.P Giorgetti, interprète des chants sacrés, traditionnels et contemporains. Il s'attache à restituer le caractère authentique de ces chants et s'investit également dans la création.

Grâce au succès et à l'expérience acquise durant ces dernières années, il nous propose un moment d'émotion. Ce concert *a capella* où le public côtoie étroitement les chanteurs dans une ambiance sobre, sans artifice, nous entraîne dans un voyage à travers les parfums du maquis d'une Corse intense et chaleureuse.

[www.avuciata.com](http://www.avuciata.com)

### GUYLAINE RENAUD



*Concert de la Femme Troubadour*

Vagabondages sur le SGR ou Sentier de Guylaine Renaud. Poésies, anecdotes, chroniques et mémoires de l'histoire de la rue et des petites gens jalonnent ce chemin partant de Marseille, traversant la Provence et longeant la Méditerranée.

Un passage ouvert entre passé et présent, entre imaginaire et réalité au son des rythmes et des mélodies méditerranéens.

<http://guylaine.renaud.free.fr>

### ALAIN AUBIN



Chanteur lyrique, contre-ténor, Alain Aubin s'aventure dans tous les registres : lyrique, sacré, chants populaires du monde, chants révolutionnaires, créations personnelles. Il est, grâce à sa personnalité et son talent, un artiste interprète et compositeur très recherché et apprécié. Chef de chœur, il dirige l'Académie du chant populaire à Marseille et a participé à de nombreux événements comme la Massalia, Marseille en scène...

Après des débuts dans la musique ancienne à la Chapelle Royale, il interprète sur scène les rôles principaux de nombreux opéras baroques (*Orfeo, Télémaque, Rodelinda, Ramerlano, Calisto...*) et participe à plusieurs créations contemporaines : *Go-Gol* de M.Lévinas, *Ultime Puerta* de G.Garcin.

Il s'est récemment distingué dans le rôle d'*Olga*, l'aînée des trois sœurs de P.Eötvös qu'il chantera au Châtelet à la Monnaie de Bruxelles. Sa discographie comprend également *Lambarena* et *Mozart L'Égyptien* (musique fusion), *Donatienne Michel-Danzac*, etc.

Alain Aubin est applaudi sur différentes scènes de France et d'Europe dans des rôles très différents, il interprète avec beaucoup de force, de grâce et de personnalité des œuvres sacrées telles le *Stabat Mater* de Pergolèse dans les églises.

Alain Aubin sera *Kikky le sanglier* dans *La mort de Kikky*, livret et mise en scène de Renaud Marie Leblanc, musique de Alain Jamot au théâtre du Sémaphore de Port-de-Bouc les 4 et 5 février 2005.

### RASSEGNA – CHANTS DE MÉDITERRANÉE

Bruno Allary : guitare et direction artistique

Yarmen : chant flamenco

Fouad Didi : chant et violon arabo-andalou

Georges Mas : chant grec et clarinette

Hassan Boukerrou : percussions

Philippe Guiraud : basse

Rassegna : des voix venues des deux rives de la Méditerranée, aux accents forts et marqués, qui chantent en langues ensoleillées la tradition de leur pays. Avec Marseille comme port d'attache, ville de métissage par excellence, la compagnie Rassegna invente un carrefour de rencontres pour ces chanteurs, habituellement solistes. Depuis 1999, Bruno Allary, directeur artistique du groupe, rassemble ces hommes et femmes autour de sa guitare, pour une aventure musicale unique.



©P. Guiraud

Fouad Didi, le chanteur et violoniste algérien, Yarmen la chanteuse de flamenco, Cesare Mattina le Napolitain et le Grec Georges Mas partagent une passion commune pour l'héritage vocal de leur terre d'origine, chacun offrant au groupe un morceau de son répertoire, à chanter ensemble.

Cette fête des traditions méditerranéennes constitue alors une forme de réponse à l'uniformisation de la culture et au repli sur soi. C'est une part de son identité que l'on donne, que l'on accepte de voir transformée, recrée par la voix des autres, et soutenue par la basse de Philippe Guiraud et les rythmes lancinants de la darbouka d'Hassan Boukerrou.

<http://rassegna.free.fr>



### MAYA DZIRIA

Maya Dziria, algéroise de naissance chante les différents genres musicaux algériens.

Elle excelle dans les répertoire berbères, arabo-andalou, chaabi.

Accompagnée de musiciens maghrébins elle nous fait voyager dans les univers tantôt festifs tantôt mélancoliques de la musique orientale.

Marseillais d'adoption, ce groupe nouvellement constitué est souvent invité dans les fêtes, dans les soirées orientales. Ils se sont également produits sur différentes scènes : Toursky, Dock des Suds, Balthazar, Cité de la Musique, festival *De Vives Voix*.

Le groupe est constitué de :

Maya Dziria, chant, bendir

Mohand Boughalem, oud, banjo, chant

Mohamed Loualasi, percussions, chant

Hilal Abderazik, oud

Amar Saddiki ; violon



### SAYON BAMBA CAMARA

D'origine guinéenne, marseillaise depuis plusieurs années Sayon Bamba Camara chante, accompagnée de percussions et d'une cora, les chants et la musique appartenant à la tradition Mandingue, commune au Mali, à la Guinée et au Burkina Faso.

Elle aime également s'aventurer dans des rencontres musicales apparemment insolites et osées et qui surprennent toujours par la beauté et l'harmonie de la fusion. Elle excelle dans des collaborations artistiques atypiques. Elle a chanté récemment à l'intermédiaire et dans plusieurs salles parisiennes avec le groupe Jugal Bandi qui mélange jazz, raga indien et swing africain.

Sayon chante beaucoup sur les scènes associatives comme l'Exodus ou le Khaloum ; on a pu, l'entendre au Dock des Suds ainsi qu'à la Ciotat dans le cadre des Nuits Méts

### FRÉDÉRIC NEVCHEHIRLIAN & LE DONZE

*"Dire un texte à haute voix, c'est renouer avec la poésie orale des origines, c'est aussi donner une âme au texte écrit en restituant le souffle poétique, l'anima, le souffle de vie. Ainsi le slam est une poésie de l'instant, une poésie qui se recrée dans le moment où elle est dite. Que ce soit par cœur, lu ou même improvisé, le slam est une occasion de partager de s'ouvrir sur l'intériorité de l'autre. Une intériorité qui non seulement témoigne d'un regard instinctif porté sur le monde mais aussi et essentiellement sur la recherche poétique et langagière qui nous conduit à l'écrire, le décrire. Et en slam, à l'écrire, le décrire. Le public ressent la force vibratoire des mots, l'impact est fort, parfois violent, la prise de risque totale".*

Frédéric Nevchehirlian.



Le Donze, autodidacte, influencé par André Breton, Antonin Artaud parle de " Poésie du macadamé". Il s'adonne davantage à l'improvisation et partant d'une émotion, d'un flash de l'instant captive son auditoire par le timbre percutant et émouvant de son oralité.